

## CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ DIDATTICA E SCIENTIFICA DI

AMANDA SALVIONI

Sono professoressa associata in Lingua e Letterature ispanoamericane presso l'Università di Macerata. Il mio principale ambito di ricerca è la letteratura ispanoamericana coloniale e del XIX secolo, con una speciale attenzione al rapporto fra parola e immagine nella narrativa illustrata. Inoltre, sono traduttrice di poesia e narrativa latinoamericana, dallo spagnolo e dal portoghese. Presso l'Università di Macerata svolgo la mia attività didattica nell'ambito della letteratura ispanoamericana e della lingua spagnola. Inoltre, dirigo la Scuola Superiore in Patrimonio Culturale del CUIA (Consorzio universitario italiano in Argentina), di cui sono anche membro del Consiglio Direttivo. Sono stata invitata a tenere corsi, lezioni dottorali e conferenze in diverse università spagnole e latinoamericane. Presso l'Università di Roma III sono stata membro del Collegio Dottorale in Studi Americani fino allo scioglimento dello stesso, nel dicembre 2016. Presso l'Istituto Italo Latinoamericano di Roma sono membro della Giuria Internazionale del Premio IILA Letteratura.

### **POSIZIONE ACCADEMICA:**

Dal 2021:

Abilitata come docente di prima fascia per il SSD L-LIN/06 con decorrenza dall'08/06/2021.

Dal 2011:

Professoressa associata in Lingua e Letterature ispanoamericane presso l'Università di Macerata.  
SSD L- LIN/06

Dal 2007:

Ricercatrice in Lingua e Letterature ispanoamericane presso l'Università di Macerata. SSD L-LIN/06

Dal 2002:

Ricercatrice in Lingua e Letterature ispanoamericane presso l'Università di Cassino. SSD L-LIN/06

### **COMPITI ORGANIZZATIVI INTERNI**

Dal 2007 al 2009:

Membro del Comitato tecnico del Centro Rapporti Internazionali dell'Università di Macerata e Delegato di Facoltà per l'Erasmus.

2009:

Coordinatrice dell'Indirizzo Lingue Straniere presso la Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario delle Marche (Università di Macerata)

Dal 2014 al 2016 e dal 2021 al 2024:

Docente Responsabile per la Scheda Sua CdS del Corso di Laurea interclasse in Beni culturali e Turismo.

Dal 2005 al 2016:

Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in Studi Americani presso l'Università di Roma III.

Dal 2012:

Delegato di Dipartimento per il Centro Linguistico d'Ateneo.

Dal 2012:

Delegato del Rettore presso il CUIA (Consorzio Universitario Italiano in Argentina)

Dal 2025:

Delegata di Dipartimento per l'Internazionalizzazione

#### **FORMAZIONE:**

2001: Dottorato di Ricerca in Studi Americani presso l'Università di Roma III.

1994: Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso l'Università "La Sapienza" di Roma.

Borse di Studio:

1993: Istituto di Studi Filosofici di Napoli. Direttori di ricerca: Ernesto Grassi e Emilio Hidalgo Serna. Ricerca svolta: "Umanesimo, retorica e linguaggio originario in Juan Luis Vives"

1998 Ministero de Asuntos Exteriores de la República Argentina. Direttore di ricerca: Noé Jitrik. Ricerca svolta: "Valorizzazione del patrimonio archivistico e bibliografico dell'epoca coloniale nel Río de la Plata"

#### **DIDATTICA:**

Dal 2002 al 2006:

*Lingua e traduzione spagnola I, II e III*: Corso di Laurea in Lingue straniere per la comunicazione multimediale, Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università di Cassino.

Dal 2003 al 2016:

Didattica seminariale presso il Dottorato di Ricerca in Studi Americani, Università di Roma III.

2009:

*Didattica della letteratura spagnola e ispanoamericana*: Scuola di Specializzazione all'Insegnamento Secondario delle Marche.

Dal 2006 al 2013:

*Lingua e letteratura Ispanoamericana I e II*; *Lingua e traduzione spagnola I e II*; *Lingua e cultura spagnola*; *Literatura hispanoamericana de viaje*: Corsi di Laurea in Formazione e Management dei Sistemi Turistici, Formazione e Gestione delle Risorse Umane, Scienze del Turismo, Progettazione e gestione dei sistemi turistici e Beni culturali e Turismo.

2015:

*Didattica delle letterature e culture ispaniche*, TFA per la classe di abilitazione AC08.

Dal 2015 al presente:

*Lingua e cultura spagnola e ispanoamericana; Hispanic Language and Culture; Laboratorio di lingua spagnola avanzata per la comunicazione del patrimonio culturale*: corsi di laurea in Beni culturali e Turismo L1-L15, International Tourism and Destination Management.

Dal 2015 al presente:

*Testi Lingue e culture Ispanoamericane*: Corso di Laurea in Lingue, culture e traduzione letteraria, Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Macerata.

### **Didattica all'estero:**

2014:

Visiting professor, Universidad de Oviedo, marzo 2014. Seminario, titolo: "Expresiones del prejuicio".

2016:

Universidad de Mar del Plata, Argentina, aprile 2016. Seminario di dottorato, titolo: "Miradas en torno al gusto y la diferencia: Lucio V. Mansilla"

2016:

Universidad Autónoma de México, Colegio de Letras Modernas, settembre 2016. Seminario di dottorato, titolo: "La traducción al italiano de las crónicas de la conquista y colonización de México", Seminario,

2017:

Visiting professor, Universidad Complutense de Madrid.

2018:

Universidad Complutense de Madrid, gennaio 2018. Seminario di dottorato, titolo: "La narrativa ilustrada en el XIX hispanoamericano: un desafío teórico para la investigación".

2024:

Universidad Complutense de Madrid, gennaio 2024. Seminario di dottorato, titolo: "El doble sueño del Humanismo: la primera traducción italiana de la Segunda Carta de relación de Hernán Cortés".

2024:

Universidad de Buenos Aires, Instituto de Literatura latinaoamericana, giugno 2024. Seminario, titolo: "Sueños, vida privada y escritura íntima".

### **RICERCA:**

## **Principali linee di ricerca:**

- ❖ Aree geoculturali: Río de la Plata, Messico e Caribe.
- ❖ Letteratura ispanoamericana del periodo coloniale e del XIX secolo.
- ❖ Rapporto testo immagine nella narrativa illustrata del XIX secolo.
- ❖ Teorie e politiche della traduzione letteraria.
- ❖ Usi sociali del patrimonio culturale in America Latina.
- ❖ Letteratura di viaggio ispanoamericana.

## **- Ricerche finanziate da enti di ricerca condotte in qualità di responsabile scientifico**

2003/2004:

Ente: Miur. "Edizione di testi coloniali e valorizzazione del patrimonio bibliografico antico conservato presso biblioteche italiane e argentine".

2000/2002:

Ente: CNR - Agenzia 2000. Ricerca svolta: "Studi coloniali e critica del testo. Il caso del Río de la Plata: la tradizione assente".

## **- Partecipazioni a ricerche di gruppo e istituzionali**

2002

"Programa nacional de catalogación, restauración y estudio histórico-crítico de la bibliografía colonial actualmente existente en la República Argentina", Biblioteca Nacional de Buenos Aires;

2002/2004

"Miti americani oggi", Dipartimento di Studi Americani, Università di Roma Tre.

2005/2007

"Lo sguardo esiliato: cultura europea e cultura americana fra delocalizzazione e radicamento", Dipartimento di Studi Americani, Università di Roma Tre.

2006/2007

"Linguaggi della guerra Letterature e conflitto dal XVII al XXI secolo", Dipartimento di linguistica e letterature comparate dell'Università di Cassino.

2009/2011

"Metamorfosi, continuità e discontinuità nelle culture americane", Dipartimento di Studi Americani, Università di Roma Tre.

2014/2016

CROSS-cultural Doors. The perception and Communication of cultural heritage for audience development and rights of citizenSHIP in Europe, Università di Macerata.

2015

Patrimonio culturale e cittadinanza, CUIA, Scuola Superiore in Patrimonio Culturale

2016

Traduzione e traducibilità della letteratura italiana in Argentina e della letteratura argentina in Italia, CUIA, Scuola Superiore in Patrimonio Culturale.

2020: DiTEMP Digital Transformation and Employability: acquiring transversal competences in curricular education. Erasmus Ka 203.

2023-2024

At the limit. Man/nature relationship in the cultures of Global South. Università di Macerata.

- **Fellowship e internship di ricerca all'estero**

Departamento de Filología Española IV, dal 1 settembre al 1 marzo 2017, con didattica dottorale e ricerca.

Centro de Investigación sobre el Patrimonio Cultural, Universidad de San Martín, Argentina, dal 1 giugno al 1 luglio 2024, con didattica dottorale e ricerca.

- **Convegni, seminari e conferenze in qualità di relatrice**

1996: XIII Jornadas de Literatura Hispanoamericana, Instituto de Literatura hispanoamericana, Universidad de Buenos Aires, Novembre 1996. Titolo della relazione: "Pedro Simón, verdad testimonial y heterogeneidad lingüística de América".

1997: XII Congreso de Lengua y Literatura A.D.I.L.L.I., dal 24 al 25 ottobre 1997, Universidad Nacional de Mar del Plata. Titolo della relazione: "Visión de las ciudades de la Nueva España en un viajero italiano del siglo XVIII";

2000: II Congreso Nacional de Teoría y Crítica Literaria, Universidad Nacional de Rosario, ottobre 2000. Titolo della relazione: "De la envidia de Ercilla a la invención del vacío: el período colonial en la construcción de la tradición literaria en la Argentina";

2000: Naciones, fronteras e identidades, Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, ottobre 2000. Titolo della relazione: "El período colonial en el discurso historiográfico literario nacional: ajenidad y apropiación de los orígenes";

2000: Roma e le Americhe, Università di Roma III - Istituto Italo-Latino- Americano-Centro di Studi Americani, Roma, giugno 2000. Titolo della relazione: "Lola Mora e la parabola di Roma nell'immaginario artistico argentino";

2002: Giornata di studi in onore di Osvaldo Soriano, Università degli Studi di Cassino, Cassino-Atina, 2 giugno 2002. Titolo della relazione: "Senza ombrelli né coccarde: Storia e mistificazione nella narrativa di Osvaldo Soriano";

2002: El libro en el Protopaís (1536-1810). Tradición clásica, cosmovisión eclesiástica e Ilustración, Biblioteca Nacional de Buenos Aires, Buenos Aires, novembre 2002. Titolo della relazione: "Las ediciones de textos coloniales en la Argentina: una mirada histórica";

2003: Argentina: storia e formazione di uno stato nazionale, Seminario superiore, Casa Argentina - Ambasciata Argentina in Italia, Roma, maggio 2003. Titolo della conferenza: "Martín del Barco Centenera e l'epopea della fame";

2004: Miti americani oggi, Università di Roma III, Roma, marzo 2004. Titolo della relazione: "Inferno perduto: storia e mito demoniaco nei Caraibi";

2004: Lola Mora en la narrativa biográfica y en el cine argentino, Conferenza, Casa Argentina - Ambasciata Argentina in Italia, Roma, marzo 2004;

2004: Scrittura e conflitto, XXII Congresso A.ISP.I., Catania, maggio 2004. Titolo della relazione: "Archivi, bibliofili e patrioti: la guerra delle edizioni. (I libri e le biblioteche nei conflitti nazionali ispanoamericani)";

2004: Verso un mondo nuovo: la scoperta dell'America come nuova genesi, Corso superiore accreditato, Istituto Italo-Latino Americano - Università degli Studi della Tuscia, Roma, maggio 2004. Titolo della conferenza: "La cronachistica delle Indie: prospettive critiche e metodologiche";

2004: Primer Congreso internacional sobre Dante Alighieri en América Latina, Universidad Católica de Salta - Università degli Studi di Cassino, Salta, ottobre 2004. Titolo della relazione: "El Infierno dantesco en la representación del espacio caribeño";

2004: I Congresso Internazionale di Studi sull'Italianistica in America Latina, Università per Stranieri di Siena, Siena, novembre 2004. Titolo della relazione: "Butteri nella Pampa. Sulla traducibilità della letteratura ispanoamericana in Italia";

2005: Incontro con il poeta argentino Pablo Anadón, Presentazione di Alfonso Belardinelli e di Amanda Salvioni, Casa Argentina - Ambasciata Argentina in Italia, Roma, novembre 2004;

2005: Argentina: storia e formazione di uno stato nazionale, III Seminario superiore, Casa Argentina - Ambasciata Argentina in Italia, Roma, febbraio 2005. Titolo della conferenza: "Ricardo Rojas e la nascita della storiografia letteraria argentina";

2005: Le culture e le lingue precolombiane, Corso superiore accreditato, Istituto Italo-Latino Americano - Pontificia Università Gregoriana di Lima - Università Antonio Ruyz de Montoya di Lima - Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, marzo 2005. Titolo della conferenza: "Garcilaso linguista";

2005: Incontro con il poeta argentino Rodolfo Godino. Presentazione di Amanda Salvioni. Casa Argentina - Ambasciata Argentina in Italia, Roma, marzo 2005;

2005: "Non c'è cosa più allegra di una festa messicana, né più triste. Gioia e lamento nella poesia del Messico". Conferenza, Istituto Italo-Latino Americano, dicembre 2005;

2006: Lingue spagnole? Le variabili linguistiche ispanoamericane. Giornata di studio, Università degli Studi di Catania, Catania dicembre 2004. Titolo della relazione: "Las alarmas del Doctor Castro: alcuni aspetti della varietà rioplatense dello spagnolo";

2007: Lo sguardo esiliato: cultura europea e cultura americana fra delocalizzazione e radicamento Seminario di studio, Università di Roma Tre, Roma, luglio 2007. Titolo della relazione: "Peripezie, nostos e nostalgie: lo sguardo straniato sul contesto argentino in Juan José Saer";

2007: Rappresentazioni e autorappresentazioni contemporanee. Interpretare, ricostruire, creare, Seminario di Studi Interfacoltà, Università di Macerata, dicembre 2007. Titolo della relazione: "Paradossi della modernità trans-americana: l'invenzione del passato e la malinconia del nuovo tra Stati Uniti e Argentina".

2009: L'alimentazione come patrimonio culturale dell'emigrazione nelle Americhe, Convegno internazionale del Centro Internazionale Letterature Migranti, Università di Udine, 8 e 9 ottobre 2009. Titolo della relazione: "Una poetica della convivialità: l'asado come leitmotiv nella narrativa di Juan José Saer";

2010: Nuove frontiere per la storia di genere, V Congresso Società Italiana delle Storiche, Università di Napoli Federico II, 28 al 30 gennaio 2010, Titolo della relazione: "Beatriz Sarlo e la critica periferica".

2010: Scritture e riscritture dell'Indipendenza, I Convegno AISI, Roma, 9, 10 e 11 giugno 2010, Titolo della relazione: "Memorias de un impostor, o, las trampas de la verdad";

2011: Metamorfosi americane, Convegno del Dipartimento di Studi Americani, Università di Roma III, gennaio 2011. Titolo della relazione: "I pesci scrivani di Horacio Quiroga: due astri ispanoamericani nella costellazione di Bartleby";

2012: Letras libres de un repertorio americano: Historia de sus revistas literarias, X Congreso de la AEELH, Cartagena, 4/7 settembre 2012. Titolo della relazione: "Lectoras in fabula: el modelo de público femenino en La Moda de Alberdi";

2012: Apocalipsis 2012, II Congresso AISI, Gargnano 13-16 giugno 2012, Titolo della relazione: "Lo peor ya ocurrió: categorías del Postapocalipsis hispanoamericano (Alejandro Morales y Marcelo Cohen)".

2013: "La traduzione della letteratura argentina in Italia. Percorsi, analisi, prospettive". Conferenza, Instituto Superior del Profesorado Dante Alighieri, Buenos Aires, 29 aprile 2013.

2013: Abiti e abitudini dei migranti, convegno Internazionale, Università degli Studi di Udine, 15-17 ottobre 2013. Titolo della relazione: "Il colore della barbarie".

2014: Travesías por la Pampa. Escrituras y reescrituras del viaje a la Tierra Adentro, en la literatura argentina". Conferenza, Universidad de Oviedo, Salón de actos de la Facultad de Filosofía y Letras, 5 marzo 2014.

2014: "Strategie innovative nella gestione e valorizzazione del paesaggio culturale: esperienze italiane e argentine a confronto" Workshop Interuniversitario Universidad de Quilmes/Università di Macerata, 14 aprile 2014. Organizzatrice e moderatrice.

2014: "Patrimonio culturale e cittadinanza", Profesorado Joaquín V. González, Buenos Aires, 11 aprile 2014. Titolo della relazione: "Historiografía literaria argentina e identidad nacional".

2015: "Letterature Iberoamericane: dai testi alle immagini, dalle immagini ai testi", III Congresso Internazionale AISI, Bologna, 18-21 giugno 2014. Titolo della relazione: El silencio de las imágenes. Las ilustraciones a Una excursión a los indios Ranqueles"

2015: "Ernesto Sabato, Sobre héroes y tumbas", per il ciclo Vi racconto un romanzo, a c. di Valerio Magrelli. Introduce Amanda Salvioni, 16 marzo 2015

2015: Identidades culinarias: prácticas y representaciones de la comida en Suramérica, convegno internazionale, 4 e 5 giugno 2015, Università di Roma III. Titolo della relazione: "Por una tortilla de avestruz... la escena convivial en Una excursión a los indios ranqueles"

2016: Oltre i confini: Contaminazioni tra letterature antiche e moderne, arti visive, cinema e musica nella cultura americana. Convegno internazionale in onore di Marina Camboni, 30 novembre - 2 dicembre 2015, Università di Macerata, titolo della relazione: "Juan José Saer lettore di William Faulkner".

2016: La percezione e comunicazione del patrimonio nel contesto multiculturale, Università di Macerata, 4-6 maggio 2016, Titolo della relazione: "L'Italia in dissolvenza nelle causeries di Lucio V. Mansilla".

2016: Jornadas del CUIA en Argentina 2016, Sesión Escuela en Patrimonio Cultural, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 20 aprile 2016, titolo della relazione: "Traducción y traducibilidad de la literatura argentina en Italia". "Los aztecas en Italia: consideraciones acerca de la realización del volumen Civiltà e religione degli Aztechi", Conferenza; Universidad Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, 22 settembre 2016.

2018: V Congresso dell'associazione Italiana Studi Iberoamericani (Aisi) America (1492-2018): Il Racconto Di Un Continente Università Ca' Foscari Venezia 4-6 Giugno 2018. Titolo della relazione: Texto e imagen en La Quijotita y su prima, de Fernández de Lizardi. Las cenizas de la imaginación.

2019: Cibo e vino: rappresentazioni, identità culturali e co-creazione di sviluppo sostenibile / Food and wine: representations, cultural identities and co-creation for sustainable development, Macerata, 21-22 novembre 2019.

2021: XI Congreso Internacional de Teoría e Historia de las Artes. UTOPIA | DISTOPIA imaginar, pensar y actuar otros mundos XIX Jornadas del CAIA 27 al 29 de octubre de 2021. Titolo della relazione: Viajes al país invisible: La escena como dispositivo en la narrativa expedicionaria ilustrada.

2021: 1521-2021: DISCORSI IN TRADUZIONE America latina: lost in translation? Unieversità di Genova, 11-12 novembre 2021.

2022: Nombrar, Conocer, Traducir: Palabra y poder en América Latina Università di Genova, 3 novembre 2022. Título de la ponencia: Discurso, traducción y poder: tres versiones italianas de las cartas de Cortés sobre la Conquista de México (1522, 1524, 1556).

2022: VI Congresso Internazionale dell'associazione Italiana Studi Iberoamericani (Aisi) Spazio e corpo nella letteratura ispanoamericana Università degli studi di Catania, 25-27 maggio 2022, Título de la ponencia: El rostro y sus ruinas. Jorge Barón Biza y otros ecos literarios.

2023: Congresso internayionale: "Desde Los Márgenes: Retos, Devenires, Representaciones", Università di Verona, 9-10 novembre 2023. Titolo della relayingione: ¿Pueden, los escombros, hablar? 'La sombra de Orión', de Pablo Montoya, desde los márgenes del discurso.

2024: Congresso internazionale: "Environmental Changes, Global Challenges, and Livelihoods: Discourses and Practices", 24 - 25 Ottobre 2024, Unibversità di Macerata. Comitato scientifico e



organizzativo. Titolo della relazione: "Waste and the City. Missing Bodies, Dumps and Urban Experience in Latin American Literature".

2024: IX Incontro Messicanisti in Italia: Traduzioni e messicanità, Università di Milano "Bicocca", 4 novembre 2024. Titolo della relazione: "Las traducciones italianas de la Segunda Carta de Hernán Cortés (1522,1524,1556)"

2025: Convegno internazionale: "Beyond Frontiers: Images of Otherness in Graphic and Ephemeral Culture", Università di Macerata. Solo comitato scientifico e organizzativo.

#### **PUBBLICAZIONI:**

##### - Libri

2003 *L'invenzione di un medioevo americano. Rappresentazioni moderne del passato coloniale in Argentina*, Reggio Emilia, Diabasis

2013 Lucio Victorio Mansilla, *Un'escursione nella terra dei ranqueles*, Cura e traduzione di Amanda Salvioni, Milano, Mimesis.

2020 *El silencio de las imágenes Texto e ilustración en la narrativa hispanoamericana del siglo XIX*, Murcia, Editum.

##### - Articoli in volumi:

1997 "Pedro Simón, verdad testimonial y heterogeneidad lingüística de América", in *Nuevos territorios de la literatura hispanoamericana*, Buenos Aires, Instituto de Literatura Hispanoamericana, Universidad de Buenos Aires, pp. 191-198.

2002 "Wilcock e la generazione poetica argentina degli anni Quaranta", in *Segnali sul nulla. Studi e testimonianze per Juan Rodolfo Wilcock*, a cura di R. Deidier, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, pp.37-68.

2004 "Las ediciones de textos coloniales en la Argentina: una mirada histórica", in *Actas del I Simposio nacional de bibliografía y cultura coloniales en el actual territorio argentino: El libro en el protopaís (1536-1810)*, (Buenos Aires, 4-6 de noviembre de 2002), a cura di R. Casazza, Buenos Aires, Biblioteca Nacional de Buenos Aires, (edizione digitale).

2005 "Inferno perduto: storia e mito demoniaco nei Caraibi", in *Miti americani oggi*, a cura di C. Ricciardi, Reggio Emilia, Diabasis, PP.45-57.

2006 "Portoricani. Sembianze dall'album di famiglia", in *Identità americane: corpo e nazione*, a cura di C. Cattarulla, Roma, Cooper, pp.133-155.

2006 "Archivi, bibliofili e patrioti: la guerra delle edizioni. (I libri e le biblioteche nei conflitti nazionali ispanoamericani)", in *Scrittura e conflitto*, Atti del XXII Congresso A.ISP.I., Catania 16-18 maggio 2004, a cura di A. Cancellier, C. Ruta e L. Silvestri, Instituto Cervantes-Aispi, Madrid.

2006 "Las alarmas del Doctor Castro: alcuni aspetti della varietà rioplatense dello spagnolo", in *Atti della Giornata di studio Lingue spagnole? Le variabili linguistiche ispanoamericane*, Catania 13- 14 dicembre 2004, a cura di A. Fabiani e G. Lalomia, Cosenza, Rubettino, pp.27-48.

- 2007 "El Infierno dantesco en la representación del espacio caribeño", in *Dante en América Latina*, a cura di N. Bottiglieri e T. Colque, Cassino, Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, pp.780-800.
- 2008 "Con mano tremante d'ira: la guerra civile come problema di rappresentazione", in *Linguaggi della guerra. Letterature e conflitto dal XVI al XX secolo*, a cura di Valerio Magrelli, Santa Maria Capua Vetere, Spartaco, pp.135-145.
- 2008 "Juan José Saer e la prospettiva esterna", in *Lo sguardo esiliato*, a cura di Cristina Giorcelli, Reggio Emilia, Diabasis, pp.355-370.
- 2008 "Butteri nella Pampa. Sulla traducibilità della letteratura ispanoamericana in Italia", in *Atti del I Congresso Internazionale di Studi l'Italianistica in America Latina*, a cura di L. Strappini, Perugia, Guerra, pp.209-217.
- 2009 "Il Deserto e la Storia: coordinate spazio-temporali nelle autorappresentazioni ispanoamericane". In *Rappresentazioni e autorappresentazioni*, a cura di C. Canullo, T. Petrovich Njegosh, M. Severini, contemporanee: interpretare, ricostruire, creare, Eum, Macerata, pp.147-157.
- 2009 "Identità nazionale e storia letteraria: l'equazione argentina", in *Quaderni del premio letterario Giuseppe Acerbi*, a cura di G. Colombo, Comune di Castelgoffredo: Banca di Credito cooperativo di Castelgoffredo, pp.42-45.
- 2010 "Una historia secreta" / "Una storia segreta", in Esteban Echeverría, *El matadero/Il mattatoio*, Roma-Parigi, Portaparole.
- 2011 "I pesci scrivani di Horacio Quiroga: due astri ispanoamericani nella costellazione di Bartleby", in *Metamorfosi. Continuità e discontinuità nelle culture americane*, a cura di Cristina Giorcelli e Ettore Finazzi Agrò, Napoli, Loffredo, pp.299-313.
- 2012 "I nostri corpi federalmente vestiti di sangue. Moda e colori nella guerra civile argentina", in *Abito e identità*, Vol.XII, a cura di Cristina Giorcelli, Palermo, Roma, Sao paulo, ILA Palma, pp.237-276.
- 2013 "Memorias de un impostor o las trampas de la verdad. Vicente Riva Palacio inventor de Guillén de Lampart", in *Independencias hispanoamericanas entre historia y ficción*, a cura di Irina Bajini e Emilia Perassi, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, pp.119-130.
- 2013 "Beatriz Sarlo e la critica periferica", in *Nuove frontiere per la storia di genere*, a cura di Laura Guidi e Maria Rosaria Pelizzari, Università degli Studi di Salerno - libreriauniversitaria.it edizioni, pp.410-414.
- 2014 "Pedro De Angelis y las primeras ediciones modernas de textos coloniales rioplatenses", in Jitrik, Noé; Iglesia, Cristina; El Jaber, Loreley, *Una patria literaria*; Buenos Aires, Emecé; pp. 463 - 493
- 2015 "Our persons clad in the bloody livery... Fashion and colours in Argentina's civil war", en *Exchanging Clothes. Habits of Being III*, Cristina Giorcelli and Paula Rabinowitz (eds.), University of Minnesota Press, pp.182-201
- 2015 "Lectoras in fabula: el modelo de público femenino en La Moda de Alberdi.", in Cervera Salinas, Vicente; Adsuar Fernández, María Dolores (a cura di): *Letras libres de un repertorio americano*, Murcia, EDITUM, pp. 209 - 232.

2016 Salvioni, Amanda, L'Italia in dissolvenza nelle *causeries* di Lucio Victorio Mansilla in *La percezione e comunicazione del patrimonio nel contesto multiculturale*; Macerata, EUM; pp. 229 – 241.

2019 Texto e imagen en La Quijotita y su prima, de Fernández de Lizardi. Las cenizas de la imaginación. in *America: il racconto di un continente | América: el relato de un continente*; Venezia, Ca' Foscari; pp. 283 – 303

2022 Las mujeres indígenas, entre la imagen y el silencio. in *Historia feminista de la literatura argentina. Vol 1: Mujeres en revolución. Otros comienzos*; 1; Córdoba, EDUVIM; pp. 137 – 156

2023 Texto e imagen en los clásicos adaptados e ilustrados para la infancia. El caso de la Biblioteca Billiken. in *TROPELÍAS*; 39; Zaragoza, Universidad de Zaragoza Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada; pp. 61 – 73

2024 El rostro y sus ruinas. Jorge Barón Biza y otros ecos literarios. in *Visiones del cuerpo en las literaturas hispanoamericanas*; Buenos Aires, Teseo; pp. 105 - 122

- Articoli in riviste:

1998 “Il pregiudizio contro gli studi coloniali in Argentina nella formazione della nazionalità culturale, dall'Indipendenza al suo Centenario”, in *Letterature d'America*, a. XVII, n.65 (1998). Pagg.29-62.

2000 “Sirene sotto la pioggia. Lola Mora e la parabola di Roma nell'immaginario artistico argentino”, in *Il Veltro. Revista della Civiltà Italiana*, a.XLIV, n.1-2 (2000). Pagg.117-127.

2000 “Fray Pedro Simón: un glossario secentesco di parole americane”, in *Letterature d'America*, a. XVIII, n.66 (2000). Pagg.49-94.

2004 “La leve sonrisa de la latinidad. Análisis del soneto A los poetas risueños de Rubén Darío”, in *Letterature d'America*, a.XIV, n.98 (2004), pp. 5-21.

2004 “El desencantamiento del Nuevo Mundo. Viaje de un mercante fiorentino al país de la pobreza (Galeotto Cei, 1539-1553)”, in *Revista de crítica literaria latinoamericana*, a.XXX, n.60 (sept. 2004), pp. 167-188.

2006 “La inquietante danza del sentido: polisemia y subversión en las palabras del Otro”, in *Katatay*, a.I, n.1 (marzo 2006) pp.1-8.

2009 Viñas storico della letteratura: dall'euristica del frammento all'ermeneutica del testo unico, in *Letterature d'America*, n.123, (2009) pp.85-104

2009 “Intervista ad Adrián Bravi”, in *Altre modernità*, n.2, (2009), pp.240-246

2010 “Una poetica della convivialità: l'asado come leitmotiv nella narrativa di Juan José Saer”, in *Oltreoceano*, n.4 (2010), pp.275- 285

2011 “Vanni Blengino lettore di Sarmiento: dall'inversione all'analogia”, in *Letterature d'America*, n.133 (2011), pp.83-91

2013 “Lo Peor ya ocurrió. Categorías del Postapocalipsis hispanoamericano: Alejandro Morales y Marcelo Cohen”, in *Altre Modernità, Speciale Apocalipsis 2012* (2013), pp.304-316

2013 “Barbari in frac. Il codice vestimentario nei teorici dell'immigrazione in Argentina”, in *Oltreoceano*, 8; Udine, Forum; pp. 165 - 176

- 2014 “De lo inmaterial literario al monumento arquitectónico: la casa museo de Ricardo Rojas”, in *Il capitale culturale. Studies on the Value of Cultural Heritage*, supplemento n.2 (2105), pp.127-152
- 2015 “El silencio de las imágenes. Las ilustraciones a *Una excursión a los indios ranqueles*, in *Confluente*, n.7 (2015), pp.107-136.
- 2015 “Gastronomía de la Pampa (La escena convivial en *Una excursión a los indios ranqueles*)”, in *Letterature d' America*, 158, pp. 5 - 31.
- 2016 “Figurazioni del demone del racconto in César Aira e dintorni”, in *Altre Modernità*, n.18 (Novembre 2017), pp. 31-44.
- 2017 Texto e ilustración en la narrativa argentina del siglo XIX in *ZAMA*; 10; 2018 Buenos Aires, Instituto de Literatura Latinoamericana Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires; pp. 17 - 36.
- 2017 ¿Existe o no el Paraguay? El relato de la Guerra Grande desde el frente argentino (1865-1870) in *LE FORME E LA STORIA*; X; Catania, Rubbettino; pp. 81 - 94.
- 2018 La materialità del testo e la pratica dell'indizio. Una conversazione con Amanda Salvioni. Di Laura Scarabelli in *ALTRE MODERNITÀ*; 19; Milano, Università degli Studi di Milano; pp. 313 - 317
- 2018 Imágenes de lo invisible. Los Ranqueles en la ilustración literaria 2018 argentina. in *CELEHIS*; 36; Mar del Plata, Centro de Letras Hispanoamericanas Departamento de Letras Facultad de Humanidades Universidad Nacional de Mar del Plata; pp. 46 - 61
- 2021 Fuera de lugar. Infancia y adolescencia como lugares de la enunciación en la narrativa argentina contemporánea. in *LETTERATURE D'AMERICA*; 183; Roma, Bulzoni; pp. 61 - 83
- 2021 Aparecida. in *PROMETEO*; 155; pp. 109 - 112
- 2021 Morte e risurrezione di una lingua. in *PROMETEO*; 156; Roma, 2021 Mondadori; pp. 70 - 74
- 2022 La lectura insumisa. Texto e ilustración en los clásicos Billiken para las 2022 niñas in *CONFLUENZE*; 14; Bologna, Università di Bologna; pp. 8 - 34
- 2022 Filosofia e letteratura nella Spagna moderna. in *PROMETEO*; 159; pp. 152 - 153
- 2022 La nostra parte di notte. in *PROMETEO*; 157; pp. 120 - 121
- 2023 Scrivere nell'aria in *PROMETEO*; 163; Segrate, Mondadori; pp. 6 - 13 Texto e imagen en los clásicos adaptados e ilustrados para la infancia.
- 2023 Texto e imagen en los clásicos latinoamericanos adaptados e ilustrados para la infancia. El caso de la Biblioteca Billiken. in *TROPELÍAS*; 39; Zaragoza, Universidad de Zaragoza Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada; pp. 61 - 73
- 2025 Salvioni, Amanda, Alberto Gerchunoff, Una sinagoga nella pampa in *L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE*; 41; pp. 19 - 19

- Traduzioni:

- 2003 Xavier Oquendo Troncoso, La conquista dell'acqua, traduzione e cura di Amanda Salvioni, in *Trame di letteratura comparata*, n.7 (2003), pp.157-173

- 2004 Diego Paszkowski, *Tesi su un omicidio*, traduzione di Amanda Salvioni, Roma, Fanucci.
- 2006 Maria Luiza Marcílio, *Orfani dei vivi. L'infanzia abbandonata in Brasile*, traduzione di Amanda Salvioni, Troina, Città Aperta.
- 2007 "Segnali della nuova poesia argentina" introduzione e selezione di Pablo Anadón, traduzione di Amanda Salvioni, in *Smerilliana. Semestrale di attività poetiche*, n.5 (2007)
- 2008 Alejo Carpentier, *Visione d'America*, traduzione di Amanda Salvioni, Troina, Città Aperta
- 2013 Lucio Victorio Mansilla, *Un'escursione nella terra dei ranqueles*, Cura e traduzione di Amanda Salvioni, Milano, Mimesis, 2013.2015
- 2020 B. Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, ; J. De Torquemada, *Monarquía indiana*; J. De Tovar, *Relación del origen de los indios que habitaban esta Nueva España*; traduzione di Amanda Salvioni (frammenti), in *Civiltà e religione degli Aztechi*, a c. Di L. Pranzetti e A. Lupo, Milano, Mondadori.

#### **PREMI:**

2014: Primo premio ex aequo AISI per la migliore traduzione, triennio 2011-2014, per Lucio Victorio Mansilla, *Un'escursione nella terra dei ranqueles*, Cura e traduzione di Amanda Salvioni, Milano, Mimesis, 2013.

#### **COMITATI DI REDAZIONE DI COLLANE SCIENTIFICHE:**

Estremo Occidente, Troina, Città Aperta

Idee d'America latina, Milano, Mimesis

#### **COMITATI DI REDAZIONE DI RIVISTE:**

Dal 2009

Quaderni di filologia e lingue romanze

Dal 2002 al 2007

Letterature d'America

Dal 2020

Estudios de Teoría Literara. Revista digital. Artes, letras, humanidades. Universida de Mar del Plata, Argentina

Dal 2023

Revista crítica de literatura argentina El Matadero

#### **ALTRO:**

Membro del Consiglio Direttivo del CUIA

Direttrice della Scuola Superiore in Patrimonio Culturale del CUIA

Socio fondatore della Associazione Italiana di Studi Iberoamericani.

Membro del Gabinete de Traducciones del Instituto interdisciplinario de estudios de América latina (INDEAL), Universidad de Buenos Aires

Membro della Giuria Internazionale del Premio IILA Letteratura